№ 48—49. ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ ЖУРНАЛЪ Цѣна К.

АРМЯНСКІЙ ВѢСТНИКЪ

10 декабря. ГОДЪ ИЗДАНІЯ IIой 1917 г.

СОДЕРЖАНІЕ № 48—49.

МОСКВА.

Арамянцъ

Москва, 10 декабря.

Въ Тифлисѣ сконструировалось краевое правительство, въ составъ котораго вошли представители всѣхъ соціалистическихъ партій отъ дашнакцакановъ до с.-д. меньшевиковъ включительно. Такимъ образомъ роковой ходъ событій вынудилъ и Закавказье стать на тотъ путь самостоятельнаго государственнаго строительства, на который съ первыхъ дней революціи вступили Украйна и Финляндія и лишь незадолго до октябрьскаго пронунціаменто стали казаки, молдаване, горцы Кавказа и всѣ рѣшительно національности великой нѣкогда и необъятной Россіи. Теперь очередь пришла Закавказью. Долго крѣпились народности Закавказья и только теперь, когда угроза большевизма стала слишкомъ реальной, а разложеніе государственности въ Россіи идетъ усиленнымъ темпомъ—теперь Закавказье сочло своимъ долгомъ передъ будущимъ отмежеваться вслѣдъ за всѣми народностями отъ центральной Россіи, запятнавшей себя большевистскимъ увлеченіемъ и во имя спасенія края отъ развала и анархіи образовать собственное краевое правительство— Закавказскій комиссаріатъ.

Въ своемъ воззваніи къ народамъ Закавказья, которое читатели прочтутъ ниже*), комиссары усиленно подчеркиваютъ временный характеръ своей власти и доказываютъ что, вступивъ на путь отдѣленія отъ центра, Закавказье тѣмъ самымъ спасаетъ завоеванія революціи отъ гибели. Въ деклараціи подробно перечисляются задачи дѣятельности новой власти. Программа эта достаточно широкая, выполнима лишь при всеобщемъ объединеніи всѣхъ народностей Закавказья вокругъ краевого правительства. Съ созывомъ Учредительнаго Собранія, или съ съѣздомъ въ Тифлисѣ всѣхъ членовъ Учредительнаго Собранія, избранныхъ отъ Закавказья и округа Кавказскаго фронта, которымъ проектируется замѣнить власть въ случаѣ, если Учредительное Собраніе будетъ сорвано—функціи Закавказскаго комиссаріата переходятъ къ новому органу, избранному на съѣздѣ Закавказскихъ членовъ Учредительнаго Собранія. Вслѣдствіе этого отпадаютъ возраженія, которыя у насъ могли бы быть по вопросу о способѣ конструированія власти краевого комиссаріата. Если нынѣшнее правительство временно и даже кратковременно по своему назначенію, то естественно фактъ несоотвѣтствія состава его соотношенію національныхъ группъ кажется не столь чувствительнымъ. Но надо думать, что съѣздъ членовъ Учредительнаго Собранія отъ Закавказья и Закавказскаго Фронта выдвинетъ новую идею конструированія краевой власти. Мы говоримъ о федеративной конструкціи ея. Закавказье—какъ федерація изъ трехъ кантоновъ, должно имѣть наряду съ федеральной властью и власть кантональную, болѣе близкую населенію кантона по языку и родственную по происхожденію. Собраніе депутатовъ Закавказья должно для цѣлей образованія кантональныхъ правительствъ разбиться на три національныхъ секціи, которыя и разрѣшатъ конкретно вопросъ о распредѣленіи портфелей между представителями политическихъ партій.

Такъ понимаются нами задачи организаціи государственной власти въ Закавказьѣ. Чѣмъ скорѣе осуществится федерація Закавказья—тѣмъ лучше и тѣмъ болѣе прочнымъ явится въ ней національное противодѣйствіе разлагающему яду анархическаго большевизма. Пока же — привѣтъ и наилучшія пожеланія новому правительству. Вся власть и довѣріе національностей Кавказа—Закавказскому комиссаріату.

Задача момента.

Два необходимыхъ фактора создаютъ націю. Источникъ одного — языкъ, источникъ дру-о — интеллигенція.

Языкъ — это зеркало внутренняго міропониманія народа съ яснымъ отображеніемъ его духовно-интеллектуальнаго масштаба, его національной самобытности.

Пульсирующая артерія, тотъ жизненный ферментъ, который вырабатываетъ всѣ необходимые соки, питающіе національный организмъ.

Могучее орудіе къ сплоченію націи, какъ компактно-организованной единицы и созданію духовной національной потенціи.

Языкъ создаетъ націю.

Безъ языка — нѣтъ націи.

Благодаря языку, сохранили свое бытіе современные осколки древнихъ народовъ.

Поэтому, языкъ для народа — это conditio, sine qua non.

Боссюэ сказалъ, что великодушная душа является повелительницей тѣла, которое она оживляетъ.

И кто же, какъ не передовая интеллигенція, является этой великодушной душою народа?

— Священной водою въ жертвенномъ сосудѣ!..

Интеллигенція — въ истинномъ ея пониманіи

*) По недостатку мѣста помѣщ. въ слѣд. №50 „Арм. В.“.

—это élite націи, вылившаяся изъ совокупности благородствъ души и мысли всѣхъ формацій общества.

Интеллигенція и только истинная является зиждительницей и блюстительницей народныхъ цѣнностей.

Автократической носительницей духовной участи націи.

Безъ интеллигенціи,—народъ безъ души.

Ибо она даетъ народу не только языкъ, литературу и указуетъ путь культурнаго прогресса.

Она вселяетъ въ него *сознаніе права* и то великое вершинное чувство *самосознанія*, безъ которыхъ нація не существуетъ.

И если въ природѣ стихійными силами осуществляется непреложный законъ естества, и успѣхъ всѣхъ—и малыхъ и большихъ организмовъ въ жизни обусловливается отборомъ наиболѣе сильныхъ, яркихъ и приспособленныхъ, то на этомъ тернистомъ пути,—борьбы за существованіе,—выдержали и выдерживаютъ испытаніе исторіи только народы—величайшаго мужества, неослабной энергіи и одухотворенной великости духа.

Никогда въ прошломъ, будь то времена Леонида и Мильтіада, Спартака или Аннибала, мы не видѣли въ народахъ такого героическаго самоотреченія и спокойнаго самопожертвованія.

Поэтому въ правѣ я утверждать, что:—

Народъ, волею судебъ, поставленный на грани міровъ, вѣчно трепетавшій въ удушающихъ клешняхъ воинствующихъ сосѣдей.

Народъ, судорожно скорченный искони подъ грозно нависшимъ надъ головой его Домокловымъ мечомъ.

Народъ, изъ зарева вѣковыхъ пожаровъ вышедшій цѣлымъ и сквозь кошмары исторіи неугасимо пронесшій свѣточъ правды, справедливости.

Народъ, наконецъ, на протяженіи семнадцати столѣтій вдохновленный нетлѣннымъ дыханіемъ глагола и нынѣ воодушевленный его живительной стихіей,—такой народъ—всегда будетъ жить.

И армянскій—этотъ древній и могучій народъ—долженъ жить!..

Ибо,—„народъ, который не хочетъ умереть—никогда не умретъ!..“

Сила національной самобытности и культурнаго самосознанія армянскаго народа—и только она—способствовала сохраненію нетронутой подлинности національнаго облика.

Вотъ два существенныхъ фактора, благодаря коимъ хранимъ мы существованіе и будемъ его имѣть—какъ нація.

Вѣдь что такое языкъ,—какъ не живой показатель творческаго генія народа и—интеллигенція,—какъ не главный рычагъ, регулирующій курсъ народнаго корабля.

Нужно ли говорить, что при нынѣшней политической коньюнктурѣ, въ условіяхъ современныхъ соціальныхъ напряженностей—переживаемый моментъ властно требуетъ усугубленной конденсаціи духовной національной мощи—во имя завѣтнаго идеала—*національнаго опредѣленія*.

И пришло время, когда надо прямо и открыто заглянуть правдѣ въ глаза.

Не странно ли, въ самомъ дѣлѣ, что и понынѣ широкія категоріи армянскаго народа пребываютъ еще въ состояніи прозябанія, если не сказать болѣе,—не будучи еще проникнуты сознаніемъ необходимости знанія родного своего языка.

Я имѣю въ виду, преимущественно, тѣхъ армянъ тифлисскаго района, которые, находясь въ сферѣ вліянія различныхъ національностей (татаръ и особенно грузинъ)—инстинктивно переняли ихъ языкъ, взамѣнъ родного.

На первыхъ же порахъ, едва я вошелъ въ армянскую дѣйствительность, едва познакомился со степенью національности нѣкоторыхъ ея категорій,—какъ столкнулся съ явленіемъ, давно подтачивающимъ народный организмъ.

И, какъ ни прискорбно и ни постыдно, однако приходится констатировать фактъ, что добрый процентъ армянъ тифлисскаго района въ сферахъ, гдѣ сильны вліянія сосѣдства тѣхъ или иныхъ народностей,—представляетъ собою ассимилированный элементъ:—результатъ отчасти неупорядоченія нашего существованія, отчасти нашей культурной отсталости.

И мрачно и жутко!..

Но на этомъ мрачномъ горизонтѣ—не совсѣмъ мрачно: есть и живые проблески свѣта.

И проблески эти иногда до боли ярко бьютъ въ глаза...

Упрекаютъ:—„Откройте школы и мы готовы учиться родному языку!“

—Диссимиляція—въ нашихъ рукахъ.

Въ нашихъ средствахъ—*націонализированіе* родныхъ нашихъ братьевъ.

Облагородить, освятить и насадить въ умахъ нашихъ заблудшихъ братьевъ духъ національнаго самосознанія, вернуть ихъ на родную почву—можетъ и должна наша передовая интеллигенція своими примѣрами и начинаніями.

Такова неотложная задача текущаго момента.

Дальнѣйшее промедленіе съ нею—позоръ армянской интеллигенціи.

Цолакъ.

Органъ національной автономіи армянъ въ Москвѣ.

Событія послѣдняго времени заставили армянъ, вслѣдъ за всѣми другими народами Россіи, захваченными широкой волной національнаго движенія, съ особой энергіей приняться за дѣло національной организаціи. Недавній тяжелый московскій эпизодъ гражданской войны оказалъ сильное дѣйствіе на живущихъ въ Москвѣ армянъ, принудивъ ихъ искать защиту

личности и имущества въ національной власти, путемъ созданія соотвѣтствующей національной организаціи армянъ въ Москвѣ.

Народности Россіи реагировали на событія двоякимъ образомъ. Одни нашли выходъ въ организаціи вполнѣ самостоятельнаго, до извѣстнаго времени отъ центра краевого правительства, осуществляющаго въ предѣлахъ области всю полноту государственной власти.

Тѣ же націи, которыя не занимаютъ опредѣленной сплошной территоріи, либо частично разсѣяны по Россіи, нашли выходъ въ образованіи національной власти на экстерриторіальномъ началѣ—въ созданіи органовъ національной автономіи, права на которую не отрицаетъ за народами Россіи нынѣшнее ея «Кратко-Временное правительство».

Московскіе армяне, какъ и петроградская колонія образовали въ короткій срокъ въ обеихъ столицахъ свои органы національной власти.

Въ Петроградѣ и раньше функціонировалъ армянскій коммиссаріатъ во главѣ котораго было поставлено лицо, облеченное высокимъ довѣріемъ Армянской національной конференціи, засѣдавшей недавно въ Тифлисѣ.

Для осуществленія національныхъ задачъ армянъ въ Москвѣ и участія въ созданіи общенаціональной власти всего армянскаго народа былъ созданъ особый органъ и въ Москвѣ. Органъ этотъ, избранный на общемъ собраніи московской армянской колоніи въ составѣ 15-ти лицъ, являющійся осуществленіемъ экстерриторіальной національной (иначе называемой личной или персональной) автономіи армянъ въ Москвѣ, получилъ названіе Національнаго Комитета Московскихъ армянъ, именуемаго для краткости «Накома» или гораздо правильнѣе «Накомъ» (національный армянскій комитетъ Москвы).

Задачи національнаго органа чрезвычайно широки и многообразны. Объединяя всѣхъ армянъ въ Москвѣ (§ 4) «Накомъ» ведетъ учетъ всего армянскаго населенія въ Москвѣ, заботится о неприкосновенности личности, имуществъ и жилищъ московскихъ армянъ (§ 6), беретъ на себя защиту національныхъ достояній армянъ въ Москвѣ, церквей, школъ и прочихъ культурно-просвѣтительныхъ и благотворительныхъ учрежденій національнаго характера, входитъ въ сношенія съ представительными органами другихъ національностей въ Москвѣ и пр.

Являясь исключительно національнымъ органомъ, «Накомъ» считаетъ для себя и для своихъ членовъ недопустимымъ вмѣшательство въ борьбу русскихъ политическихъ партій за власть (§ 4) и выдаетъ удостовѣреніе личности только тѣмъ изъ армянъ, которые признаютъ для себя лично обязательнымъ этотъ пунктъ.

Одной изъ важнѣйшихъ задачъ «Накома» является участіе въ сформированіи армянскаго національнаго войска и содѣйствіе въ отправкѣ армянскихъ эшелоновъ на Кавказскій фронтъ для замѣны распускаемыхъ пѣхотныхъ частей. Для этой цѣли при «Накомѣ» образовался Временный Армянскій Военный Штабъ, которому поручено образовать въ Москвѣ отдѣленіе Армянскаго Кавказскаго Военнаго Союза.

Штабу удалось уже войти въ тѣсную связь съ армянскими военно-профессіональными организаціями нѣкоторыхъ фронтовъ и установить контактъ съ управленіемъ армянскаго военнаго комиссара въ Петроградѣ, съ которымъ московскій армянскій штабъ надѣется имѣть постоянныя дѣловыя связи.

Придерживаясь политики строгаго нейтралитета въ области русско-русскихъ отношеній армянскія военныя организаціи должны проявить огромную энергію въ дѣлѣ сформированія боеспособнаго армянскаго войска, величайшая политическая роль котораго въ Закавказьѣ и въ Турецкой Арменіи абсолютно не поддается учету. И въ этомъ дѣлѣ какъ московскіе, такъ и петроградскіе армянскіе національные работники должны какъ нельзя болѣе подчинить свои мѣстныя задачи общенаціональнымъ директивамъ. Организаціи Москвы или Петрограда, въ данномъ случаѣ являются хотя и чисто-вспомогательными во отнюдь немаловажными по своему значенію. И только въ томъ случаѣ удастся имъ выполнить съ успѣхомъ эту отвѣтственную задачу, если они отрѣшатся отъ нелѣпаго соперничества организацій между собой, отъ непроизвольныхъ, часто самочинныхъ дѣйствій, которыя обычно такъ вредятъ армянамъ, и не только имъ—въ національной работѣ болѣе или менѣе крупнаго масштаба. И это относится не только къ дѣятельности въ области военной организаціи, въ гораздо большей степени необходимо строго согласовать дѣйствія и въ сферѣ политической и финансовыхъ вопросахъ. Для послѣднихъ цѣлей представляется положительно необходимымъ созданіе національнаго правительства во всероссійскомъ масштабѣ—хотя бы въ видѣ расширеннаго Національнаго Совѣта, нынѣ существующаго. Если представителю Москвы предоставить департаментъ политическихъ дѣлъ, а Петрограду—военныхъ дѣлъ, то участіе обѣихъ столичныхъ колоній армянъ, какъ персональное, такъ и въ особенности матеріальное, будетъ вполнѣ обезпечено. Намъ нужно сдѣлать наконецъ этотъ логическій шагъ для завершенія національно-государственнаго строительства какъ территоріальнаго, такъ и на персональномъ автономномъ началѣ.

Іосифъ Ананов.



Впечатлѣнія изъ Турецкой Арменіи.

Власть и народъ.

Послѣ великаго переворота мнѣ пришлось поѣхать въ Турецкую Арменію и тамъ провести нѣсколько мѣсяцевъ и вынесенными изъ поѣздки впечатлѣніями мнѣ хотѣлось бы подѣлиться съ читателями «Армянскаго Вѣстника». Я жилъ въ районѣ города Байбурта; слѣдовательно, то, что я разскажу, косиется исключителью этого района.

Стоитъ-ли лишній разъ напоминать о томъ, какъ этотъ красивый край, богатый и плодородный, нынѣ являетъ пріѣзжему прежде всего груды развалинъ и пепелищъ, унылыхъ женщинъ и осиротѣлыхъ малышей. Надо-ли разсказывать, какая ужасная картина открывается передъ зрителемъ въ пятидесяти верстахъ отъ Байбурта по направленію въ Мамахатунъ, на небольшой возвышенности, превращенной въ человѣческую бойню, и какія подробности турецкихъ варварствъ свидѣтельствуютъ тамъ повсюду разбросанныя и еще непохороненныя кости тысячъ невинныхъ дѣтей, женщинъ и мужчинъ, виновныхъ только въ томъ, что родились армянами. Не буду я такъ же останавливаться и надъ тѣмъ, какъ представители царскаго правительства, сдѣлавшись хозяевами этой земли, успѣшно продолжали начатую турками чисто разрушительную дѣятельность и наносили утомленному населенію все новые и новые удары.

Я намѣренъ разсказать всего нѣсколько маленькихъ эпизодовъ, могущихъ характеризовать отношеніе представителей новаго революціоннаго правительства къ туземному населенію.

Прежде всего скажу, что населеніе Турецкой Арменіи съ самаго начала безъ всякихъ оговорокъ, чистосердечно привѣтствовало молодую русскую свободу, надѣясь, что волны революціи коснутся и завоеванныхъ странъ, гдѣ младшіе и старшіе властвующіе съ полицейскимъ духомъ уступятъ мѣсто болѣе гуманнымъ и близкимъ къ народу людямъ. Насколько оправдались эти надежды,—мы увидимъ дальше.,

1) Въ теченіе цѣлаго года армяне и турки, какъ горожане, такъ и сельчане, безконечное число разъ обращались къ начальнику округа съ просьбой: принять какія-нибудь мѣры противъ нѣкоторыхъ войсковыхъ частей и единоличныхъ чиновъ для борьбы съ разрушеніемъ домовъ. Эти обращенія оставались безъ всякаго положительнаго результата для населенія.

18-го іюня с/г. начальство получило отъ Байбуртскаго Армянскаго Комитета слѣдующее отношеніе:

«На своемъ засѣданіи 16-го іюня Комитетъ постановилъ довести до Вашего свѣдѣнія слѣдующее: По даннымъ только что составленной статистики, въ городѣ изъ всѣхъ армянскихъ домовъ уцѣлѣли только 6%, 36%—совсѣмъ разрушенные, 27%—полуразрушенные и 81%—оставленные безъ деревянныхъ частей. Дома разрушаются изъ-за дровъ, безъ вознагражденія, помимо воли хозяевъ, исключительно солдатами.

Комитетъ, имѣя въ виду интересы пострадавшихъ и обездоленныхъ сиротъ, бѣженцевъ и выселенцевъ, считаетъ крайне-необходимымъ просить васъ о слѣдующемъ:

1) Чтобы ни одинъ домъ не былъ разрушенъ въ городѣ безъ предварительнаго освѣдомленія Комитета.

2) Чтобы распорядителемъ всѣхъ армянскихъ домовъ, не имѣющихъ настоящаго хозяина, нынѣ въ Байбуртѣ былъ признанъ самъ Комитетъ. При этомъ, мы знаемъ, что гарнизону, особенно зимою нужны будутъ дрова; въ такомъ случаѣ Комитетъ можетъ отпустить лѣсъ изъ полуразрушенныхъ и негодныхъ помѣщеній по установленнымъ цѣнамъ. Полученныя суммы Комитетъ оставляетъ у себѣ на храненіе впредь до врученія настоящимъ хозяевамъ или ихъ законнымъ наслѣдникамъ».

Повидимому, почувствовавъ себя не въ силахъ прекратить разрушенія, Армянскій Комитетъ хотѣлъ упорядочить и использовать ихъ для пострадавшихъ домовладѣльцевъ. Мнѣ передали, что и турки, во главѣ съ городскимъ головой, хотѣли сдѣлать аналогичное предложеніе начальнику округа. Казалось-бы, на этотъ разъ, начальство пойдетъ навстрѣчу мѣстнымъ организаціямъ и будетъ содѣйствовать имъ въ дѣлѣ защиты интересовъ жителей. Нужно еще имѣть въ виду и то обстоятельство, что каждая войсковая часть имѣла въ своемъ распоряженіи извѣстную сумму на топливо, такъ что могла-бы и за особую плату достать себѣ необходимое количество дровъ.

— А вы можете мнѣ представить выданныя турецкимъ правительствомъ удостовѣренія о томъ, что эти дома дѣйствительно принадлежатъ вашимъ соплеменникамъ?—спрашиваетъ секретаря Армянскаго Комитета тогдашній замѣститель начальника округа, капитанъ Лопухинъ, когда тотъ приходитъ справиться относительно возбужденнаго ходатайства.

Секретарь напоминаетъ г. Лопухину, что армянское населеніе въ дни своего бѣгства могло заботиться только о своемъ спасеніи, ему было не до подобныхъ документовъ. По указаніямъ Городской Управы и заслуживающихъ довѣрія лицъ изъ турокъ и армянъ, можно всегда установить, кому принадлежитъ данное строеніе.

— Руководствоваться подобными указаніями мы не можемъ, это не по нашему закону. Армяне не имѣютъ права разрушать дома, считая ихъ своею собственностью,—говоритъ г. Лопухинъ. Послѣ этого секретарь проситъ о препровожденіи отношенія Комитета въ Тифлисъ, Генералъ-Комиссару завоеванныхъ областей, можетъ-быть, онъ найдетъ возможнымъ удовлетворить возбужденное ходатайство. Капитанъ соглашается на это. Перваго іюля, независимо отъ этого, отъ Генералъ-Комиссара получается телеграмма, строго воспрещающая разрушеніе домовъ, какъ войсковыми частями, такъ и жителями. Но на бумагѣ одно, въ дѣйствительноти — другое. Дома разрушаются по-прежнему.

Среди солдатъ изъ-за срытья домовъ иногда возникали недоразумѣнія: каждый считалъ себя только въ правѣ пользоваться лѣсомъ отъ даннаго зданія. Замѣститель начальника округа, «надвор-

ный совѣтникъ» Кадіевъ, для устраненія подобныхъ конфликтовъ и для благополучнаго разрѣшенія вопроса о доставкѣ дровъ войсковымъ частямъ на ближайшую зиму, 1 сентября созываетъ общее собраніе представителей «военныхъ и общественныхъ организацій», предсѣдателемъ котораго избирается онъ самъ. Не знаю, почему-то на это собраніе не приглашается ни одинъ изъ представителей турокъ.

Г. Кадіевъ въ своемъ вступительномъ словѣ, подчеркнувъ малочисленность лѣсовъ Байбуртскаго района и техническія трудности доставки сырыхъ дровъ въ городъ, останавливается на ненаселенныхъ и разрушенныхъ домахъ. «Генералъ-Комиссаръ изъ Тифлиса воспрещаетъ разрушеніе домовъ, говоритъ онъ, но здѣсь гарнизону все-таки нужны дрова. Самовольно я не вправѣ разрушать и использовать дома для топлива, но данное собраніе представителей можетъ это сдѣлать и тѣмъ самымъ выведетъ меня изъ создавшагося труднаго положенія передъ Генералъ-Комиссаромъ. Представитель Армянскаго Комитета указываетъ на то, что въ двухъ верстахъ отъ города расположены каменно-угольныя шахты, которыя уже десять лѣтъ доставляли топливо всѣмъ турецкимъ военнымъ учрежденіямъ города и многимъ изъ жителей. Тѣ-же самыя шахты могутъ быть использованы и теперь. «Войдите въ положеніе жителей,—говоритъ ораторъ,—вы сегодня здѣсь, а завтра, какъ только кончится война, покинете нашъ край, а мы останемся здѣсь. И тогда для насъ возникнетъ сложный вопросъ о возстановленіи родины. Совсѣмъ немногочисленны дома, которые оказались еще неразрушенными, но въ теченіе лишь одного мѣсяца по вашему распоряженію могутъ быть разрушены. Въ ближайшемъ будущемъ намъ придется перестраивать все это въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ, если только матеріально мы окажемся въ состояніи пріобрѣсти изъ Сарыкамыша или Калкита лѣсъ для домовъ, каждый столбъ которыхъ для насъ обойдется не меньше ста рублей. Лѣса Байбуртскаго района, какъ вамъ извѣстно, доставляютъ только матеріалъ для топлива, а не для построекъ. Молодой инженеръ, одинъ изъ участниковъ собранія говоритъ, что онъ былъ въ этихъ шахтахъ и знаетъ, что каменный уголь изъ нихъ въ томъ видѣ, въ какомъ онъ находиться сейчасъ, годится только кузнецамъ, а если его сдѣлать примѣнимымъ для топлива,—нужно затратить нѣсколько тысячъ рублей, что въ данныхъ обстоятельствахъ невыгодно для насъ. Предыдущій ораторъ, повидимому, ошибается, прежде въ Байбуртѣ каменный уголь, можетъ-быть, доставляли изъ другихъ мѣстностей.

Прибавляя къ сказанному и о недостаткѣ подходящихъ топокъ для каменнаго угля, предсѣдатель находитъ лишнимъ останавливаться на вопросѣ объ использованіи каменнаго угля. Собраніе постановляетъ, что жители селеній, расположенныхъ въ районѣ лѣсовъ, обязуются за особую плату вырубить лѣсъ и своими средствами перевозить его до доступныхъ для фургоновъ дорогъ. Одновременно съ этимъ постепенно и планомѣрно должны разрушаться негодныя для жилья помѣщенія въ городѣ и селеніяхъ. Предсѣдатель при этомъ подчеркиваетъ несравненную выгодность доставки топлива изъ домовъ, домовладѣльцы которыхъ или убиты, или въ большинствѣ случаевъ, оставляя свое имущество, нашли себѣ убѣжище въ Турціи, такъ что это имущество по закону уже стало казеннымъ, и за его использованіе гарнизону не слѣдуетъ платить никому.

На это представитель Армянскаго Комитета говоритъ, что въ Байбуртѣ, на Кавказѣ и въ Турціи еще живы тысячи сиротъ, законные наслѣдники убитыхъ домовладѣльцевъ. Тѣ, кто сейчасъ находятся въ Месопотаміи и въ другихъ областяхъ Турціи, не по своей доброй волѣ покинули родную страну; они высланы турецкимъ правительствомъ при помощи жандармскихъ штыковъ и нагаекъ. Если здѣсь ихъ дома подлежатъ разрушенію, то по крайней мѣрѣ мы ихъ должны матеріально удовлетворить. Далѣе ораторъ предлагаетъ въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ, стоимость дровъ, полученныхъ изъ даннаго помѣщенія, заплатить хозяину, а въ случаѣ отсутствія послѣдняго, деньги сдать на храненіе Армянскому Комитету, если онъ армянскаго происхожденія. О домовладѣльцахъ туркахъ, онъ не уполномоченъ говорить.

Прапорщикъ Можайкинъ говоритъ, что незачѣмъ армянамъ такъ много безпокоиться; въ нашемъ округѣ имъ принадлежитъ лишь третья часть помѣщеній, такъ что ихъ дома рѣдко будутъ разрушаться.

Ораторъ совѣтуетъ Армянскому Комитету составить списокъ разрушенныхъ армянскихъ домовъ и представить его начальнику округа на утвержденіе, ибо къ концу войны состоится конференція воюющихъ державъ, и тамъ какъ-нибудь удовлетворятъ пострадавшія страны. Байбуртскіе армяне, въ свою очередь, имѣя въ рукахъ подобные документы, потребуютъ тогда вознагражденія.

Высказанная прапорщикомъ мысль удостаивается всеобщаго одобренія. Къ этому предсѣдатель прибавляетъ и то, что если будутъ удовлетворены за дрова армяне, того-же потребуютъ и турки.

— Заплатите и туркамъ—говоритъ представитель армянъ.

— Заплатить всѣмъ казна не въ состояніи,—говоритъ предсѣдатель и обращаясь торжественно къ собранію, продолжаетъ: «Господа, гуманитарныя идеи очень почтенны, но съ ними не всегда мирится логика войны и ея суровыя требованія.

Собраніе раздѣляетъ мнѣніе предсѣдателя. Только нашъ представитель чѣмъ-то недоволенъ и не сидитъ спокойно на своемъ мѣстѣ. Вдругъ онъ встаетъ и громко говоритъ: «Господа, за вами сила, за вами же право и справедливость, сдѣлаете, что захотите. Препятствовать вамъ никто не можетъ».

Собраніе, отнесясь хладнокровно къ горячему темпераменту южанина, переходитъ къ выбору членовъ въ комиссію, которая должна принятыя рѣшенія осуществить практически.

Одинъ прапорщикъ находитъ необходимымъ избраніе представителя Армянскаго Комитета въ

данную комиссію безъ баллотировки. Предсѣдатель, однако, объясняетъ, что въ этомъ нѣтъ большой надобности; въ случаѣ, если комиссіи (военной по сущности) понадобятся какія-либо свѣдѣнія, она каждый разъ можетъ обратиться къ Армянскому Комитету и получить ихъ отъ него. Большинство согласно съ г. Каліевымъ. Въ концѣ концовъ избирается комиссія, кажется изъ девяти лицъ, въ которой не оказывается ни одного представителя отъ мѣстнаго населенія.

(Продолженіе слѣдуетъ).

ВПЕЧАТЛѢНІЯ.

Только что я пріѣхалъ въ Каракилиссу Алашкертскую. Послѣ долгой трехнедѣльной поѣздки по пыльной дорогѣ съ ухабами, по перевaламъ и спускамъ, подъемамъ и зигзагамъ пріятно подъѣзжать къ желѣзнодорожной станціи. Правда, эта дорога средне-колейная, нѣтъ тѣхъ удобствъ, какія бываютъ вообще на ж. дорогахъ, но все-таки тонкіе паровозные свистки даютъ чувствовать, что началась культурная полоса... Въ Каракилиссѣ я былъ ровно два года тому назадъ, въ сентябрѣ 1915 г. Разница большая. Тогда городъ былъ совершенно разрушенъ при отступленіи нашими войсками по приказанію генерала Абаціева, хотя къ этому не было никакой надобности. Это было во время наступленія Халилъ-бея. Абаціевъ со своимъ отрядомъ отступилъ и приказалъ орудіями и пироксилиновыми шашками взорвать всѣ лучшія постройки для назиданія потомству. Теперь все отремонтировано заново, причемъ бревна и доски привезены изъ Россіи. Помню, мнѣ пришлось объ этомъ говорить за завтракомъ у бывшаго командира 4-го Кавк. Корпуса ген. Огановскаго.

— Вы видѣли Каракилиссу? —спросилъ меня тогда одинъ изъ штабныхъ.

— Да, видѣлъ,—отвѣтилъ я.

— Каково ваше впечатлѣніе? Про насъ говорятъ, что мы разрушаемъ цвѣтущіе города...

— Не знаю—отвѣтилъ я—насколько былъ цвѣтущимъ г. Каракилисса, но я твердо увѣренъ, что много уйдетъ казенныхъ денегъ на то, чтобы возобновить его. Мнѣ думается, не слѣдовало бы разрушать города, тѣмъ болѣе, что въ немъ уже зимовалъ большой отрядъ, а теперь негдѣ расположить даже одной роты.

Теперь городъ обновленъ и въ немъ расположилось много различныхъ частей.

Но буду послѣдователенъ...

Изъ Эрзерума я поѣхалъ въ Хнысъ-Калу, сначала по узко-колейкѣ, а затѣмъ изъ Кеприкея по шоссе 83 вер. на санитаркѣ. Повсюду строятся шоссейныя дороги, но нигдѣ нѣтъ хорошихъ дорогъ. Всюду начаты онѣ, но нигдѣ не кончены. Въ этомъ отношеніи и здѣсь наблюдается общая россійская разруха. Хнысъ также обновился... Всѣ постройки, сначала разрушенныя, теперь возобновлены.

Я побывалъ въ бѣженскомъ отдѣлѣ. Видѣлъ тамъ армянскихъ сиротъ, чисто одѣтыхъ, рѣзво играющихъ на чистомъ воздухѣ. Видѣлъ также прекрасно оборудованный и очень чистый лазаретъ Союза Городовъ. Я имѣлъ бесѣду съ завѣдующимъ бѣженскимъ отдѣломъ относительно бѣженцевъ.

Урожай въ этомъ году, благодаря засухѣ, плохой. Всюду одно и то же явленіе. Тамъ, гдѣ ирригаціонная система была приведена въ порядокъ, урожай получился средній, а гдѣ расчитывали на дождь, едва собрали сѣмена. Съ мая мѣсяца по октябрь не было дождя и все посохло. Травы накосили достаточно ,но сѣно получилось плохое. Солнце сожгло. Такъ или иначе бѣженцы при помощи субсидіи сумѣютъ пробиться зиму, а мѣстами проживутъ на свои средства до новаго урожая.

Я наблюдалъ одно и то же повсюду: въ Хныскомъ, Копскомъ, Мелязгертскомъ и Каракилисскомъ районахъ. Жизнь бѣженцевъ видимо постепенно налаживается. Мелязгертцы вереницей возвращаются въ родныя палестины. Мужчины работали весною и лѣтомъ, затѣмъ вернулись на Кавказъ за своими семьями. Теперь же можно наблюдать такую картину. Впереди мужчины гонятъ стадо захудалой рогатой скотины, затѣмъ на арбахъ со скарбомъ сидятъ женщины съ дѣтьми и непремѣнно на каждой куриное хозяйство, а позади пѣшеходы и собаки. Всѣ они спѣшатъ до зимы устроиться въ возобновленныхъ хибаркахъ.

Въ Хамзашейхѣ, Ширваншейхѣ, Енджалу Буланыкскаго уѣзда я видѣлъ армянъ, работающихъ надъ возобновленіемъ своихъ домиковъ. Кто покрывалъ хату камышемъ, кто лѣпилъ глиной камни, а кто на шеѣ быка тащилъ полусожженное бревно, случайно найденное гдѣ-либо въ развалинахъ.

Любо было смотрѣть на этихъ неутомимыхъ муравьевъ—людей, возобновляющихъ родные очаги, разрушенные врагомъ. Прошла гроза, немного успокоилась страна и муравьи вновь принялись за работу. Бѣженецъ-армянинъ совершенно перерождается на родинѣ. Куда дѣвается его апатичность, наблюдаемая вообще на чужбинѣ. Я былъ на сѣнокосѣ N-скаго армянскаго полка. Добровольцы косили сѣно для полка. Ружья были въ порядкѣ составлены передъ шатрами, а часовой охранялъ ихъ. Пріѣхалъ командиръ полковникъ С. Быстро всѣ сбѣжались и выстроились.

— Баревъ-дзевъ егбайръ зинворнеръ (здравствуйте братья солдаты),—поздоровался командиръ на родномъ языкѣ.

— Хазаръ бари, паронъ полковникъ,—дружно отвѣтили солдаты. (Тысячу благъ, г. полковникъ).

Послѣ краткаго привѣтствія полковника, солдаты составили кругъ, и я повелъ съ ними бесѣду на интересующую ихъ тему о настоящемъ моментѣ, о событіяхъ въ Россіи, о настроеніи въ тылу. Послѣ краткой молитвы подъ открытомъ небомъ мы усѣлись за общую трапезу. Я подчеркиваю здѣсь пріятное братское

единеніе офицеровъ, командира и солдатъ армянъ какъ этого полка, такъ и въ другихъ армянскихъ полкахъ. Солдаты армяне готовы защищать какъ свободу республиканской Россіи, такъ и своей родины. Задержавшись въ Копѣ по дѣламъ моей службы два дня, я поѣхалъ къ Ванскому озеру черезъ Лятеръ, Югуртъ-Гемасъ на Кармунджъ и далѣе на Тадванъ и Боріанъ, что подъ Немрудъ-дагомъ. Прекрасная осенняя погода благопріятствовала моему путешествію, а голубая ширь прекраснаго Ванскаго озера доставляла мнѣ истинное наслажденіе.

На позиціяхъ въ Боріанѣ я познакомился съ тремя американцами—докт. Вильямсомъ Эллисомъ, пасторомъ Жоржемъ Гаррисомъ и третьимъ, фамилію котораго не помню. Они объѣзжали нашъ Персидскій и Кавказскій фронты въ качествѣ представителей Американскаго Краснаго Креста, а также въ качествѣ корреспондентовъ ольшихъ американскихъ газетъ.

Мы встрѣтились за столомъ у командира полка N-ской дивизіи князя В-дзе. Переводчикомъ намъ служилъ прапорщикъ армянскаго полка Хндзоріанъ.

У насъ шла веселая и живая бесѣда на всѣ животрепещущіе вопросы, но, главнымъ образомъ, ихъ интересовала исторія страны, судьба армянъ, ихъ взаимное отношеніе съ курдами. Между прочемъ, ихъ заинтересовали армяно-грузинскія отношенія. Благодаря тому, что командиръ полка былъ грузинъ, мы оба дали гостямъ вполнѣ исчерпывающія объясненія. Гости все слышанное заносили въ свои записные книжки. Жоржъ Гаррасъ, между прочимъ, много жилъ въ Урфѣ и немного говорилъ по-армянски. У насъ оказались общіе знакомые, почему между нами кромѣ общаго разговора происходилъ и частный. Жоржъ Гаррисъ проживаетъ въ Эривани и завѣдуетъ бѣженскими дѣлами.

Во время проводовъ собралось около 200 армянъ солдатъ для привѣтствія гостей. Одинъ солдатъ сказалъ нѣсколько привѣтственныхъ словъ доктору Эллису, закончивъ такъ: „Спасибо Вамъ, американцамъ за то, что Вы помогаете нашимъ братьямъ и сестрамъ армянамъ въ Месопотаміи и повсюду, гдѣ можете. Это даетъ намъ силу и бодрость духа стойко стоять на этихъ позиціяхъ и быть увѣренными, что наше дѣло и трудъ не напрасны и нашъ народъ получитъ желанную свободу". Докторъ Эллисъ благодарилъ за привѣтствіе. При громкихъ ура и кеццѐ гости покинули Боріанъ, унося съ собою пріятное воспоминаніе о теплымъ гостепріимствѣ кн. В-дзе.

Изъ Боріана я поѣхалъ въ Зякъ. Это небольшая армянская деревня на берегу озера съ небольшой бухточкой. Здѣсь было много садовъ съ персиковыми и абрикосовыми деревьями. Слѣды виноградныхъ лозъ показываютъ о томъ, что здѣсь было также виподѣліе. Оставшіеся пни гигантскихъ орѣховыхъ деревьевъ говорили мнѣ объ изобиліи орѣховъ.

Теперь отъ всей этой прелести осталось одно воспоминаніе. Всѣ деревья срублены нашими частями на топливо. Хижины разрушены, а лѣсъ добытый такимъ образомъ употребленъ на топку. Древняя церковь разрушена, а камень разобранъ на облицовку фасадовъ солдатскихъ землянокъ.

Въ нижней части восточной стѣны церкви, единственно уцѣлѣвшей, я нашелъ надпись съ датой 1160 г. по Р. Х., въ которой сказано, что основаніе „чего-то" положено при императорѣ греческомъ Алексѣѣ Перперуженѣ и при католикосѣ... Имени послѣдняго я не могъ разобрать, но видимо дѣло идетъ о Нерсесѣ Благодатномъ. Наклонность нашихъ войскъ къ разрушеніямъ я наблюдалъ повсюду въ теченіе трехъ лѣтъ войны, но особенно меня поразило, что то же самое дѣлаютъ представители Земскаго Союза. Я былъ въ Ахлатѣ, гдѣ имѣются памятники арабскаго зодчества, такъ называемые „Кумбеты", т. е. намогильные памятники великихъ людей того времени. Земгусары объявили войну древнимъ памятникамъ и старательно сдираютъ тесаный облицовочный камень „Кумбетовъ" для построекъ собственнаго производства. Я видѣлъ массу побитыхъ камней съ арабскими надписями. Если такія разрушенія позволяютъ себѣ солдаты, не знающіе цѣны этимъ памятникамъ, то ихъ невѣжество можетъ служить имъ смягчающимъ вину обстоятельствомъ, но что сказать относительно людей интеллигентныхъ, зачастую носящихъ на груди университетскіе значки. Многіе „Кумбеты" стоятъ теперь точно скелеты.

Здѣсь когда-то протекала кипучая жизнь.

Въ средніе вѣка арабы образовали небольшое царство со столицей въ Ахлатѣ, женились на армянскихъ княжнахъ, строили дворцы и насаждали сады, амфитеатромъ расположенные не берегу озера. Они мирно правили своей маленькой страной, наслаждались чуднымъ видомъ озера и о своей прошлой жизни оставили прекрасные памятники, а пришедшіе невѣжды точно вандалы уничтожаютъ эти прелестные памятники прошлаго...

На одномъ изъ этаповъ мнѣ пришлось услышать, что какой-то молодой ученый собралъ въ одномъ ущельи въ Хнысскомъ направленіи около 200 череповъ. Въ этомъ ущельи были перебиты армяне хныскаго района. Тѣла не были погребены, такъ что счастливый ученый имѣлъ возможность увезти съ собой такую массу череповъ для научныхъ цѣлей...

— Теперь—говорилъ онъ—можно сдѣлать измѣренія и окончательно установить, къ какой семьѣ народовъ принадлежатъ армяне...

Разсказывавшій объ этомъ армянинъ былъ доволенъ, что ему удалось оказать молодому ученому такую важную услугу.

— Итакъ, дорогой мой, вы рады, что послѣ измѣреній, которыя сдѣлаетъ ученый надъ черепами, вы узнаете себя, т. е. къ какой расѣ принадлежите. Да?

А развѣ архитектура оставшихся памятниковъ, цѣннѣйшая литература армянъ, безчисленныя свидѣтельства древнихъ и новыхъ ученыхъ и историковъ, почти трехтысячелѣтнее су-

ществованіе армянскаго народа и т. п. недостаточно свидѣтельствуютъ о народности и нужна была рѣзня цѣлаго народа и этихъ несчастныхъ 200 череповъ, чтобы окончательно установить расу армянъ...

„Бѣдный Іорикъ!!" невольно пришло мнѣ на умъ.

Протоіерей: Р. Бекгульянцъ.

Каракилиса Алашкертская.

Сонеты любви.

9.

Давно, давно увидѣлъ я тебя,—
Ты близь меня прошла въ саду поспѣшно.
Въ толпѣ смутилъ тебя мой взглядъ мятежный,
Но не смутясь, ушла ты отъ огня.

А я прождалъ, пока отъ дыма дня
На землю тѣнь легла въ тиши безгрѣшной,
Тогда припалъ устами неутѣшно
Къ твоимъ слѣдамъ, надѣясь и любя...

О, такъ далекъ теперь тотъ часъ минувшій!
Но каждый вечеръ, въ сумракѣ таясь,
Туда спѣшу я, всѣхъ, какъ воръ, боясь.

И жду, когда исчезнетъ промелькнувшій,
И вновь, душой усталою смутясь,
Цѣлую слѣдъ, къ землѣ нѣмой прильнувши.

10.

За солнцемъ день бѣжитъ по склону скалъ,
Но не догнавъ, ложится тьмою въ долѣ,—
„Пусть буду,— шепчетъ,— цѣловать то поле,
Гдѣ лучъ его послѣдній пробѣжалъ".

Такъ я бѣжалъ межъ терніевъ и жалъ
Лишь за тобой, какъ рабъ, навѣкъ въ неволѣ,
Теперь упалъ, и встать нѣтъ силъ ужъ болѣ,—
Разстаться намъ исходный часъ насталъ.

Въ предѣльный разъ я припадаю нѣжно
Къ твоей тропѣ и къ тающимъ слѣдамъ,
И пью росу, что ты дала цвѣтамъ.

О, лишь взгляни, какъ долгъ путь безбрежный,—
Начала нѣтъ, и отданный вѣкамъ,
Конечный край—въ покоѣ бѣлоснѣжномъ.

Тиранъ Ахумянъ.

Караклисъ.

Обзоръ печати.

I.

Извлеченія изъ журнала „Араратъ", офиціальнаго органа св. престола Эчміадзинскаго.

Покойный шемахинскій богачъ Карапетъ Пав. Лалаянцъ, передъ смертью пожертвовалъ съ благотворительной цѣлью 100,000 р., о чемъ дѣти извѣстили канцелярію Его Святѣйшества, католикоса всѣхъ армянъ. По распоряженію Верховнаго Патріарха, изъ канцеляріи было предписано шемахинскому эпархіальному начальнику, епископу Баграту, получить отъ наслѣдниковъ означенный капиталъ и, черезъ одинъ изъ банковъ въ Эривани, перевести на имя католикоса, что и было исполнено епископомъ Багратомъ. Полученный отъ наслѣдниковъ К. П. Лалаянца 100,000 руб., при особомъ Кондакѣ, препровождены въ Св. Синодъ, съ предписаніемъ католикоса занести ихъ въ инвентарь и, согласно волѣ жертвователя, присовокупить къ неприкосновенному капиталу Эчміадзинской Духовной Академіи.

Въ Синодъ, при особомъ Кондакѣ, препровождается капиталъ въ 86,600 р., собранный въ Индіи епархіальнымъ начальникомъ египетскихъ армянъ, епископомъ Торгомомъ и предписывается записать въ приходъ на имя Его Святѣйшества и хранить до полученія отъ епархіальнаго Торгома остальной суммы пожертвованій. Распоряженіе Патріарха о всѣхъ означенныхъ пожертвованіяхъ воспослѣдуетъ въ свое время.

Житель города Александрополя, Мкртичъ Ив. Амирджаньянъ пожертвовалъ капиталъ въ 30,000 р., для учрежденія двухклассной школы при церкви Св. Богородицы (Сурбъ Аствацацинъ). На прошеніи г. Амирджаньяна рукой Его Святѣйшества написана слѣдующая резолюція: „препровождая при семъ чекъ за № 581 на полученіе изъ Городского банка капитала въ 30,000 руб., пожертвованнаго г. Амирджаньяномъ, предписываемъ Синоду, до открытія школы и нашего будущаго распоряженія, хранить его съ подлинными документами касательно открытія школы, кои были намъ представлены".

Кондакъ (Патріаршья Грамота) на имя сыновей и дочери покойной московской извѣстной благотворительницы Евдокіи Карповны Поповой: Рубена, Евгенія, Артемія и Анны, за пожертвованіе въ память матери 10,000 р. въ пользу армянскахъ бѣженцевъ изъ Турціи.

Кондакъ на имя учредителей торговаго дома въ селѣ Верхній Акулисъ (въ Эрив. г.) С. Ахназарьяна, А. Абіяна и Ав. Нерсесьяна за пожертвованный ими капиталъ въ 10,000 р. для поддержанія въ селѣ приходской школы.

Кондакъ на имя И. Маркарьяна, пожертвовавшего 10,000 руб. въ пользу приходской школы въ селѣ Верхній-Акулисъ.

Покойный шемахинецъ Георгъ Мирзабекянцъ оставилъ, по завѣщанію, 100,000 р. капитала въ пользу Шемахинской Армянской Семинаріи и Норшенской церкви. Синодъ, по предписанію Верховнаго Патріарха, исполнивъ нужныя формальности, получилъ отъ наслѣдниковъ завѣщаный капиталъ и положилъ его въ банкъ. Чековая книжка вручена начальнику шемахинской епархіи.

—

Отношеніе канцеляріи Католикоса къ представителю армянской духовной власти, въ Трапезондѣ, протоіерею Месропу Мельяну, которому объявляются слѣдующія постановленія, утвержденнаго Его Святѣйшествомъ Комитета Эчміадзинской Братской Помощи: а) пріютившихся въ Трапезондѣ сиротъ взять подъ покровительство Комитета и сдѣлать распоряженіе объ ихъ попеченіи; б) подъ покровительствомъ Комитета открыть въ Трапезондѣ школы для дѣтей бѣженцевъ; в) въ церкви Св. Стефана безъ замедленія производить починки и ремонтъ; г) о. М. Мельяну жалованье увеличить на сто рублей, въ виду дороговизны жизни и расходовъ, сопряженныхъ съ представительствомъ; д) просить о. Мельяна представить въ Комитетъ подробный отчетъ объ экономическомъ и нравственномъ состояніи бѣженцевъ.

Далѣе, слѣдуетъ рядъ постановленій Св. Синода и донесенія епархіальныхъ начальниковъ и проч.

II.

Временныя инструкціи Епархіальныхъ Съѣздовъ, утвержденныя Верховнымъ Патріархомъ, отъ апрѣля 8-го 1917 г. и подлежащія къ исполненію.

А.

Составъ и выборы.

1. Епархіальный съѣздъ составляется изъ депутатовъ, избранныхъ отъ епархіи.

2. Епархіальные депутаты избираются срокомъ на четыре года. Полномочіе старыхъ депутатовъ продолжается до выборовъ новыхъ депутатовъ и вступленія ихъ въ должность.

3. За три мѣсяца до истеченія четырехлѣтняго срока полномочія епархіальныхъ депутатовъ, епархіальный начальникъ, какъ предсѣдатель Епархіальнаго Совѣта, по опредѣленію совмѣстнаго совѣщанія съ послѣднимъ, разсылаетъ циркулярное посланіе о производствѣ новыхъ епархіальныхъ выборовъ.

4. Въ выборахъ епархіальнаго депутата участвуютъ лица духовныя и свѣтскія, обоего пола, свыше 21 года.

5. Епархіальнымъ депутатомъ могутъ быть духовные и свѣтскіе, обоего пола, если имъ исполнилось 25 лѣтъ.

6. Избраніе епархіальнаго депутата производится такъ: каждая группа, состоящая изъ 5,000 душъ, выбираетъ одного депутата и одного замѣстителя.

Примѣчаніе: а) общины, состоящія изъ болѣе чѣмъ 5,000 душъ, выбираютъ второго депутата, если не менѣе 2,500 душъ.

б) Если общины мелки и разсѣяны, выборы производятся двухстепенные; каждая группа въ 200 душъ выбираетъ одного делегата, а делегаты выбираютъ одного депутата.

Примѣчаніе: Тѣ общины, число душъ коихъ менѣе 200, но болѣе 100, выставляютъ также одного делегата.

7) Депутата могутъ избрать изъ своей среды или извнѣ.

8. Всякія собранія законны, если присутствуетъ болѣе половины выборщиковъ. Если первое собраніе не состоялось, второе законно, независимо отъ количества присутствующихъ.

9. Каждый членъ собранія пользуется только однимъ голосомъ. Неприсутствующій на собраніи делегатъ или депутатъ не въ правѣ передать свой голосъ другому лицу.

10. Всѣ вопросы рѣшаются и выборы производятся абсолютнымъ большинствомъ голосовъ.

Примѣчаніе: Если кто-либо изъ членовъ собранія потребуетъ, то рѣшенія и выборы должны быть произведены тайной баллотировкой.

11. Протесты касательно выбора депутатовъ и делегатовъ долженъ разслѣдовать и рѣшать епархіальный начальникъ совмѣстно съ епархіальнымъ Совѣтомъ, а, въ отсутствіе послѣдняго, самолично.

12. Каждый делегатъ и депутатъ долженъ имѣть свидѣтельство за подписью предсѣдателя и секретаря избравшаго его собранія, подтверждающее его полномочіе.

13. При избраніи делегатовъ и депутатовъ, собранія руководствуются Приходскимъ Уставомъ, за исключеніемъ статей № 5 и 14 (см. § 4 и 8 сей инструкціи.

Б.

Права и обязанности.

14. Епархіальные съѣзды бываютъ періодическіе и экстренные. Періодическіе съѣзды собираются въ годъ разъ, по приглашенію епархіальнаго, но экстренные созываются по желанію Его Святѣйшества Верховнаго Патріарха, епархіальнаго начальника, Епархіальнаго Совѣта или $^{1}/_{3}$-ю депутатовъ. Епархіальный начальникъ, предварительно посовѣтовавшись съ Епархіальнымъ Совѣтомъ разрабатываетъ вопросы, подлежащіе обсужденію на съѣздѣ, о чемъ доноситъ Католикосу и minimum за мѣсяцъ до открытія съѣзда на особо печатныхъ повѣсткахъ, сообщаетъ депутатамъ.

15. Предсѣдателемъ депутатскаго собранія является начальникъ епархіи, но для веденія преній на засѣданіяхъ избираются первоприсутствующій (председатель), помощники и секретари.

16. Представители Епархіальнаго Совѣта и попечительства епархіальной Семинаріи, ректоръ послѣдней и епархіальные инспекторы, если не избраны депутатами, присутствуютъ на епархіальномъ съѣздѣ, для дачи нужныхъ свѣдѣній о дѣлахъ, касающихся ихъ должности.

17. Предметы занятія епархіальнаго депутатскаго собранія:

а) обсужденіе и утвержденіе полномочія депутатовъ;

б) въ порядкѣ дня собраніе можетъ поставить и новые вопросы;

в) избираетъ епархіальнаго начальника, членовъ Епархіальнаго Совѣта, попечителей Епархіальной Семинаріи, членовъ епархіальной ревизіонной комиссіи и всѣхъ ихъ представляетъ на утвержденіе Верховному Патріарху;

г) вырабатываетъ проектъ (способъ) эксплуатаціи имуществъ Епархіальныхъ Семинарій, церковныхъ школъ, церквей и при особомъ докладѣ представляетъ Верховному Патріарху;

Примѣчаніе: Имуществами, находящимися въ епархіи управляетъ Эчміадзинскій Центральный Совѣтъ, члены котораго избираются депутатскими съѣздами епархій.

д) занимается вопросомъ экономическаго обезпеченія священниковъ и учителей;

е) обсуждаетъ и утверждаетъ смѣты, отчеты, рапорты, доклады Епархіальныхъ Семинарій, приходскихъ школъ и отправляетъ къ центральной власти для свѣдѣнія;

ж) обсуждаетъ жалобы, направленныя противъ епархіальнаго начальника, викарныхъ архимандритовъ и съ своими заключеніями и протоколами представляетъ на распоряженіе Верховнаго Патріарха;

з) обсуждаетъ жалобы на попечительство Епархіальной Семинаріи, ректора, окружныхъ инспекторовъ и постановляетъ рѣшенія.

Примѣчаніе: Противъ рѣшеній Епархіальнаго Съѣзда можно обратиться съ жалобой въ центральную власть.

18. Избраніе Епархіальнаго начальника производится большинствомъ голосовъ епархіальныхъ депутатовъ. При выборѣ епархіальнаго начальника епархіальнымъ собраніемъ составляется списокъ четырехъ кандидатовъ, предварительно заручившись ихъ согласіемъ, и сообщаетъ Его Святѣйшеству Католикосу Всѣхъ армянъ, который со своей стороны можетъ оставить не менѣе двухъ кандидатовъ, изъ коихъ одного епархіальные депутаты избираютъ епархіальнымъ начальникомъ. Протоколъ избранія, подписанный большинствомъ присутствующихъ депутатовъ, представляется на утвержденіе Католикосу.

15. Епархіальный съѣздъ свои протоколы и доклады представляетъ Верховному Патріарху и Католикосу всѣхъ армянъ епархіальнаго начальника или исполняющаго его должность. Епархіальный начальникъ обязанъ въ недѣльный срокъ послать Католикосу бумаги Епархіальнаго Съѣзда, о чемъ довести до свѣдѣнія предсѣдателя епархіальнаго собранія.

В.

Епархіальный Совѣтъ.

20. Епархіальный Совѣтъ является исполнительнымъ органомъ Съѣзда епархіальныхъ депутатовъ и избирается депутатскимъ собраніемъ срокомъ на четыре года.

21. Епархіальный Совѣтъ состоитъ изъ всѣхъ викарныхъ епархіи, шести членовъ и трехъ замѣстителей. Члены и замѣстители могутъ быть избраны какъ изъ духовныхъ, такъ и изъ свѣтскихъ.

22. Предсѣдателемъ Епархіальнаго Совѣта является епархіальный начальникъ или его замѣняющій.

23. Половина состава Епархіальнаго Совѣта измѣняется въ два года разъ.

Примѣчаніе: въ первый разъ по жребію

24. Епархіальный Совѣтъ:

а) утверждаетъ попечителей, старшихъ учителей и учителей приходскихъ школъ;

б) наблюдаетъ за учебнымъ и экономическимъ дѣломъ въ приходскихъ школахъ;

в) обсуждаетъ и дѣлаетъ распоряженія относительно несогласій и жалобъ, возникающихъ между органами и служащими школъ, а также и протестовъ противъ послѣднихъ;

г) назначаетъ окружныхъ инспекторовъ, согласно потребностямъ епархіи, опредѣляетъ имъ жалованья, слѣдитъ за дѣйствіями, обсуждаетъ доклады и рапорты.

25. Епархіальный Совѣтъ обязанъ ежегодно представлять рапортъ Епархіальному Съѣзду объ экономическомъ состояніи школъ епархіи и о своей дѣятельности.

26. Сія инструкція имѣетъ законную силу до выработки новаго устава Національнаго Церковнаго Собора.

(См. «Араратъ» за апрѣль — май сего 1917 года).

Армянская національная конференція.

(*Отъ нашего корреспондента.*)

(Продолженіе.)

Четвертый день.

Предсѣдательствуетъ О. Качазнуни. Оглашается заявленіе Дарбиняна о томъ, что онъ говорилъ вчера не отъ имени фракціи большевиковъ, а высказалъ свое личное мнѣніе.

Телеграмма трудовиковъ.

Оглашается слѣдующая телеграмма.

«Предсѣдателю конференціи народныхъ партій армянскаго народа.

Вновь организованная въ Тифлисѣ иниціативная группа трудовой народно-соціалистической партіи шлетъ свое привѣтствіе собравшимся на конференцію близкимъ ей народнымъ армянскимъ партіямъ и горячо желаетъ возрожденія и національнаго благоденствія многострадальнаго народа въ свободныхъ условіяхъ обновленной Россіи. Предсѣдатель группы поручикъ Лисюнецкій».

Чтеніе телеграммы покрывается аплодисментами.

М. Пападжанянъ отъ имени комиссіи по выработкѣ резолюцій о текущемъ моментѣ заявляетъ, что составлена одна резолюція, которую поддерживаютъ всѣ фракціи.

Резолюція гласитъ:

«Принимая во вниманіе, что временное правительство нынѣ болѣе, чѣмъ когда-либо нуждается въ безусловной поддержкѣ всѣхъ народовъ Россіи и что событія имѣвшія мѣсто за 7 мѣсяцевъ революціи показали, что невозможно создать въ странѣ сильную государственную власть безъ такой поддержки, имѣя въ виду и то, что декларація новаго правительства, опубликованная 25 сентября по своему содержанію соотвѣтствуетъ создавшимся реальнымъ условіямъ, обнимаетъ въ себѣ неотложныя требованія текущаго политическаго момента и выставленными принципами удовлетворяетъ требованіямъ армянскаго народа до Учредительнаго Собранія,—Національная конференція русскихъ армянъ, впервые собравшаяся въ свободныхъ условіяхъ благодаря великой россійской революціи, выражаетъ свое безусловное довѣріе новому составу Временнаго правительства и обѣщаетъ оказывать ему полное содѣйствіе всѣми доступными средствами».

Резолюція, принятая бурными аплодисментами, ставится на баллатировку, и принимается большинствомъ всѣхъ противъ одного интернаціоналиста.

* *
*

Конференція переходитъ къ обсужденію слѣдующаго пункта порядка дня—къ вопросу объ отношеніи къ Особому Закавказскому Комитету. Докладчиками выступаютъ А. Аракелянъ и Н. Агбалянъ. Аракелянъ соглашается, что Озакомъ былъ слабъ въ своей дѣятельности, но это объясняется общероссійскими условіями. Если бы вмѣсто Пападжаняна былъ бы другой армянскій дѣятель, тотъ не могъ бы сдѣлать больше него. Ораторъ находитъ, что Озакомъ на началахъ государственности и коалиціи; Въ его составъ должны войти 4 лица, назначенныхъ Врем. правительствомъ изъ эсъ-дековъ, эсъ-эровъ и кадетъ, и по одному представителю отъ главныхъ народовъ Кавказа съ совѣщ. голосомъ. При національныхъ представителяхъ должны быть совѣты изъ представителей всѣхъ политическихъ теченій данной націи.

Н. Агбалянъ подробно докладываетъ обо всемъ томъ, что происходило на Кавказѣ въ теченіе 7 мѣсяцевъ. Представитель армянскаго населенія въ Озакомѣ былъ слабъ не вслѣдствіе своихъ личныхъ качествъ, а потому, что онъ не опирался на партію имѣющую за собой большинство армянскаго населенія. Каждый изъ членовъ Озакома велъ національную политику. У нихъ были правители, но не было правительства. Въ управленіи Кавказомъ должны принимать участіе въ одинаковой мѣрѣ всѣ народы Кавказа.

Докладчикъ предлагаетъ организовать управленіе Кавказомъ на слѣдующихъ началахъ. Въ составѣ Озакома должно быть 7 членовъ, изъ которыхъ четыре должны быть русскіе, по одному отъ татаръ, грузинъ и армянъ. Двое изъ русскихъ членовъ должны быть изъ центра, двое отъ революціонной арміи. Представители мѣстныхъ народовъ должны быть избраны наиболѣе вліятельной у даннаго народа партіей.

(Продолженіе слѣдуетъ).

Хроника.

Армянское Военное Единеніе въ Армавирѣ.

Въ воскресенье 8-го октября, въ залѣ армянскаго училища, въ Армавирѣ, состоялось общее военное собраніе, гдѣ присутствовали многіе горожане. Предсѣдателемъ былъ избранъ военный г. Малхасьянъ; затѣмъ выступилъ капитанъ Абазьянъ, который въ краткой и содержательной рѣчи своей выяснилъ исторію возникновенія и цѣли Армянскаго Военнаго Единенія. Послѣднія слова оратора были встрѣчены дружными аплодисментами публики. Но центромъ дебатовъ служилъ вопросъ о помощи армянскаго общества Военному Единенію и, по сему поводу, говорили: самъ предсѣдатель, Ярвельянъ Мажиянъ, Оханянъ, Тоньянъ и другіе. Всѣ, проникнуты были мыслью, что моментъ слишкомъ важенъ и отечество ждетъ помощи. И тутъ же, изъ армянской общины были избраны четыре члена Правленія Военнаго Единенія. Капитанъ Абазьянъ съ такой миссіей побывалъ въ Ростовѣ; изъ Армавира онъ поѣдетъ въ другіе города и мѣстности. Случайно на этомъ собраніи оказался также начальникъ вновь организованныхъ армянскихъ кавалеристовъ, Пирумьянъ, рѣчь котораго покрыли аплодисментами. (Оризонъ № 228).

Изъ Армавира же сообщаютъ, что мѣстное Армянское Военное Единеніе встрѣчаетъ большое сочувствіе среди армянскаго общества. Представители всѣхъ слоевъ, въ одномъ собраніи, условились дѣлать сборы, каждый въ своемъ кругу. Мануфактуристы, на дняхъ собравшись вмѣстѣ, рѣшили въ скоромъ времени собрать нѣкоторый капиталъ, а на мѣстѣ открыли под-

писку, давшую 5000 рублей. Предполагается, удесятирать означенную сумму. Организація армянскихъ пѣшихъ и конныхъ полковъ встрѣчена на мѣстѣ съ глубокой радостью и сочувствіемъ. (Оризонъ № 235).

Движеніе въ пользу армянъ въ Америкѣ.

Устръ 15 августа (нов. стил.)

Членъ англійскаго парламента, и глава ирландскихъ націоналистовъ О'Конорь, 11-го числа въ Чотокуа, въ американскомъ обществѣ, произнесъ въ защиту армянъ рѣчь, въ которой, подробно описывая страшныя избіенія и высылки армянъ изъ родины, сказалъ, между прочимъ, слѣдующее:

„Позвольте мнѣ теперь задать два вопроса: 1) въ чемъ заключается обязанность гражданъ Британской Имперіи по отношенію къ армянской націи? Отвѣтъ очень ясенъ. Результатомъ дипломатіи Лорда Биконсфильда, перваго министра было измѣненіе Санъ-Стефанскаго договора и армяне, отданные подъ владычество Россія, по Берлинскому трактату, были поручены турецкому владычеству. Тѣ, которые, подобно мнѣ, слѣдовали политикѣ Гладстона, могутъ подтвердить, что когда этотъ вопросъ дебатировался, нашъ голосъ не былъ услышанъ. Во всякомъ случаѣ отвѣтственность остается, и нынѣ многіе изъ англичанъ, съ омерзеніемъ отгораживаясь отъ политики прежнихъ дней, стараются наилучшимъ способомъ исправить старую ошибку. Вотъ одна изъ важнѣйшихъ причинъ, по которой армянскій комитетъ въ Лондонѣ, въ своемъ обращеніи къ англійскому народу, находитъ горячій откликъ. 2) спрашиваю, какова обязанность американскаго народа? На немъ также, по отношенію къ Арменіи, лежитъ нѣкоторый долгъ, хотя и иного характера. Въ исторіи восточныхъ народовъ и Арменіи Америка играла большую роль. Въ ея университетахъ (Харвардъ, Эйль, Принстонъ) многіе армяне получили воспитаніе, служили въ коллегіяхъ и сдѣлались первой жатвой турецкихъ мечей. Кромѣ того, армяне отъ Америки восприняли духъ своей вѣры и внушенія къ свободѣ. Слѣдовательно, американцы должны снова приняться за дѣло, чтобы спасти жизнь избѣгшимъ избіенія и всячески оказать имъ помощь. Тысячи армянокъ вдовъ, тысячи женщинъ и еще больше дѣтей остаются пока, которыя умерли бы съ голоду, если бы не были высланы доллары изъ-за океана. Нужда велика, колоссальна и ужасна. Меня просили говорить о будущемъ Арменіи. Я могу сказать лишь одно, что я находился въ близкомъ сношеніи съ Погосъ-Нубаръ пашой, съ бодрымъ и мудрымъ главой его племени, знакомъ съ мнѣніями нѣкоторыхъ англійскихъ дипломатовъ, которые прикосновенны къ этому вопросу (армянскому). Позвольте мнѣ заявить предварительно, что хотя армянскій народъ въ огромномъ своемъ количествѣ и уничтоженъ, но ему не суждено рокомъ умереть. Ни одинъ великій народъ не вымираетъ, они подобно рѣкамъ, которыя текутъ подъ леденящимъ дуновеніемъ вѣтровъ десятковъ тысячъ зимъ и подъ жгучими лучами десятковъ тысячъ знойныхъ лѣтъ и все таки будутъ течь до конца міра. Таковы ирландцы, таковы евреи и таковы армяне.

Въ то же время мы должны дать армянамъ жить, должны воспитывать ихъ дѣтей, для дѣла будущаго возрожденія, должны доставить имъ сѣмена для посѣвовъ, чтобы получить своевременную жатву.

Далѣе, говоря о важности армянскаго вопроса, О'Коноръ продолжалъ: важенъ вопросъ о Бельгіи, Эльзасъ—Лотарингіи, ирредентѣ Италія, о славянахъ и Ирландіи, но не важнѣе армянскаго. Снова вернуть этотъ народъ Турціи, для окончательнаго его уничтоженія, значитъ совершить одно изъ самыхъ тягчайшихъ преступленій. Я знаю, что нынѣшній первый министръ Англіи никогда не согласится на такое преступленіе. Я увѣренъ, что и президентъ Вильсонъ не склоненъ на это. Каковъ бы ни былъ исходъ настоящей войны, Арменія разъ навсегда должна быть избавлена отъ турецкаго ятагана. Обнаруживъ въ армянскихъ избіеніяхъ армянъ очевидную виновность германскаго правительства, О'Коноръ такъ заключилъ свою рѣчь: освобожденіе армянъ зависитъ только отъ пораженія турокъ и ихъ союзниковъ. По этой самой причинѣ я радъ, что Америка вступила въ эту войну.

М. Берберьянъ.

(См. Мшакъ. № 239).

Открытіе армянской гимназіи въ г. Телавъ (въ Грузіи).

Извѣстно, что большинство армянъ, живущихъ въ разныхъ городахъ Грузіи, не владѣетъ родной рѣчью и говоритъ по грузински, и преимущественно старое поколѣніе. Однако въ послѣднія десятилѣтія, съ учрежденіемъ армянскихъ школъ въ Сигнахѣ, Кутаисѣ, Гори, Телавѣ, Цхинвалѣ и другихъ селахъ, изученіе родного языка среди армянъ грузинскихъ пошло нѣсколько интенсивнѣе. У нихъ пробудилось самосознаніе и любовь къ національнымъ цѣнностямъ, конечно не безъ вліянія духовнаго центра Св. Эчміадзина и, особенно, умственно-культурнаго воздѣйствія Тифлиса, гдѣ армяне живутъ чуть ли ни съ V вѣка, по свидѣтельству древнихъ армянскихъ писателей и, гдѣ они основали многочисленныя школы, развили новую литературу, торговлю и промышленность, учредили банки, національный театръ и прочее. Въ настоящее время довольствоваться только низшими народными школами нельзя и потому естественно, что у армянъ является потребность и въ среднемъ образованіи. Рѣчь идетъ о глухихъ уголкахъ Грузіи. Мы не говоримъ о крупномъ контингентѣ интеллигентныхъ армянъ съ



высшимъ образованіемъ, предварительно кончившихъ русскія гимназіи, гдѣ не преподаются, ни языкъ, ни литература, ни исторія Арменіи. Молодое поколѣніе, воспитанное не въ національномъ духѣ, при всемъ своемъ желаніи быть полезнымъ своему народу, не можетъ явить себя полезнымъ работникомъ на національной нивѣ. Знаніе родного языка и литературы, знакомство съ исторіей, обычаями, нравами и неотложными потребностями и нуждами націи для молодого поколѣнія являются повелительной необходимостью. Въ Тифлисѣ уже объявлены высшіе курсы по армяновѣдѣнію, вводится въ гимназіяхъ изученіе мѣстныхъ языковъ, открываются армянскія гимназіи. Провинція не отстаетъ отъ столицы Кавказа. И вотъ въ Телавѣ, по сообщенію Мшака (№ 239), 29-го октября открылась армянская гимназія. На торжество открытія были приглашены педагогическій персоналъ мѣстныхъ гимназій, учителя приходской школы, члены городской управы, и продовольственнаго комитета, а родители съ дѣтьми, собрались уже съ утра. Этотъ день для армянъ говорящихъ только по грузински, былъ истиннымъ праздникомъ возрожденія родного языка. Въ 12 часовъ было отслужено молебствіе, за которымъ послѣдовали рѣчи. Первымъ привѣтствовалъ открытіе армянской гимназіи директоръ мѣстной мужской гимназіи г. Гариджвадзе, затѣмъ говорили: отъ женской гимназіи—грузинскіе священники, отъ продовольственнаго комитета — Годневъ, преподаватель Гордезіани, старшій учитель приходской школы — Манугарьянъ; за отсутствіемъ городского главы горячую рѣчь отъ города произнесъ офицеръ Г. Теръ—Арутюнянъ. Насколько популярна среди армянъ идея о собственной гимназіи, видно изъ слѣдующаго обстоятельства: г. Киракосьянъ для зданія гимназіи въ центрѣ города пожертвовалъ обширную землю, г. Ростомьянъ взялъ на себя всѣ расходы по постройкѣ зданія, г. Хитарьянъ въ день торжества пожертвовалъ гимназіи 50.000 рублей, выразивъ въ своей краткой и сильной рѣчи пожеланіе, чтобы въ этомъ дѣлѣ просвѣщенія армяне и грузины работали совмѣстно для общаго блага. Публика разошлась по домамъ подъ самымъ отраднымъ впечатлѣніемъ рѣдкаго торжества *).

Отчетъ Кавказскаго вечера 21 октября 1917 г.

Устроенъ въ Г. Н. Бухарѣ, армянской партіей „Дашнакцутюнъ“ въ пользу освобожденія армянъ изъ турецкаго и курдскаго плѣна, партіи „Дашнакцутюнъ“ и мѣстнаго вновь открытаго армян. училища.

Приходъ:

Поступило съ продажи билетовъ	650 р.	50 к.
Пожертвованій и съ почетн. билетовъ	500 р.	— к.
Выручено съ шашлычнаго буфета	2061 р.	44 к.
Съ чайнаго и кофейн. буф.	1856 р.	25 к.
Съ продажи цвѣтовъ, конфетти и пр.	628 р.	21 к.
Съ конкурса отдѣльныхъ выступленій	545 р.	— к.
Съ лотереи—аллегри	2127 р.	75 к.
Съ американ. и прост. аукціона	609 р.	— к.
Итого приходу	9038 р.	15 к.

*) Описаніе торжества принадлежитъ учительницѣ Яр. Андреасьянъ.

Расходъ:

Израсходовано для шашлычнаго буфета	1040 р.	10 к.
За помѣщеніе уплачено	40 р.	— к.
За вещи для аллегри и аукціона	825 р.	75 к.
Израсход. для чайн. и коф. буфета	190 р.	— к.
Уплач. музыкантамъ	156 р.	85 к.
За цвѣты, ленты, конфетти	105 р.	— к.
Типографскіе расходы	329 р.	— к.
Расходъ по сценѣ	80 р.	— к.
На устройство кіосковъ, столовъ, иск. цвѣтовъ, гирляндъ, мастерамъ и рабоч.	393 р.	82 к.
Итого расходу	3160 р.	52 к.
Чистаго прихода оставалось	5877 р.	63 к.
Членомъ парт. «Дашнакцутюнъ»—Ал. Кракарянъ пожертвовано для округленія суммы	122 р.	37 к.

Приходъ выразился въ 6000 рублей

Сумма эта распредѣлена слѣдующимъ образомъ:

Въ пользу освобожденія армянъ изъ турецкаго и курдскаго плѣна	2500 руб.
Для Туркестанскаго фонда парт. „Дашнакцутюнъ“	1000 руб.
Для центральнаго фонда парт. „Дашнакцутюнъ“	1000 руб.
Для нуждъ мѣстнаго армянскаго училища	1500 руб.
	6000 руб.

Приношу глубокую благодарность всѣмъ участвующимъ, жертвователямъ и лицамъ, содѣйствовавшимъ успѣху вечера.

Предсѣдатель партіи „Дашнакцутюнъ“
Инж. *М. Г. Петросовъ.*

Въ пользу армянъ бѣженцевъ*).

Въ редакцію „Армянскаго Вѣстника“ поступило въ пользу армянъ бѣженцевъ:

I. Отъ А. Берберова—взамѣнъ вѣнковъ на могилу, безвременно скончавшагося Саркиса Авбагарянца, пожертв. слѣдующими лицами: 1) Хачатуръ Арутюнянцъ—50 руб., Александръ Берберянцъ—25 руб., Шагбазъ Медовянцъ—25 руб., Карапетъ Мангасарьянцъ — 25 руб., Адамъ Берберянцъ—25 руб., Тигранъ Эйвазянцъ 25 руб., Оганнесъ Муратянъ—15 руб., Степанъ Тинидовъ - 15 руб., Авушеванъ Амирвалянцъ—10 руб., Минасъ Сардарянцъ—5 руб. Николай Аксентьянъ 5 руб., Яковъ Бунцельманъ—5 руб.

Итого . . 230 руб. — к.

Означенная сумма передана Московскому Армянскому Комитету, квитанція № 2822.

Пожертвованія, отчетъ о коихъ помѣщенъ въ № 35-37 „А. В.“, сданы Московск. Армян. Комитету.

*) См. № 35-37 „Армянскаго Вѣстника“.

Отъ А. Д. Абрамянцъ—25 руб. и отъ св. С. Саркисянцъ—400 руб. сданы по квитанціи № 2821.

Для перевода Архим. Зевеку въ фондъ „Праздника смерти" отъ С. Г. Мелькиседекьянца—100 руб., сданы по кв. № 1438.

Библіографія.

Сергѣй Пирвердіевъ. 1) „АВЕТИКЪ ИСААКЬЯНЪ. ДЕРЕНИКЪ ДЕМИРДЖІАНЪ. ГЕОРГЪ АФРИКЬЯНЪ. Переводы избранныхъ стихотвореній". Цѣна 65 коп. **2) „АРМЯНСКІЙ ПОЭТЪ ВАГАНЪ ТЭРІАНЪ"** Цѣна 1 руб. Александрополь 1917.

Изъ двухъ книжекъ, выпущенныхъ въ этомъ году г. Пирвердіевымъ, несомнѣнно, интереснѣе и нужнѣе для русскихъ читателей, вторая. Сборникъ, посвященный избраннымъ произведеніямъ трехъ поэтовъ—Исаакьяна, Демирджіана и Африкьяна,—прежде всего, очень не великъ по размѣрамъ. Исаакьянъ представленъ здѣсь, напримѣръ, всего восемью вещами,—между тѣмъ въ двухъ другихъ, ранѣе появившихся хрестоматіяхъ ему отводилось немало мѣста, и въ общемъ русская публика уже имѣетъ довольно полное понятіе объ его творчествѣ. Такъ, напримѣръ, въ антологіи «Современные армянскіе поэты» (1903), вышедшей подъ редакціей Льва Уманца и Аракела Дерояна, обширный отдѣлъ—до 30-ти вещей—посвященъ былъ этому даровитому поэту. Тринадцать лѣтъ спустя въ сборникѣ «Поэзія Арменіи», изд. подъ редакціей В. Я. Брюсова, творчество Исаакьяна опять было представлено весьма полно;—между прочимъ тамъ помѣщенъ былъ переводъ его прекрасной поэмы «Абу Ала Маари». Наконецъ, небольшой, правда, отдѣлъ, относящійся къ Исаакьяну, былъ и въ сборникѣ «Армянская Муза» (переводы С. Головачевскаго, И. Бунина, Эллиса, П. Бѣлоусова и пишущаго эти строки).

Прибавимъ къ этому, что вступительная статья переводчика, дающая общую характеристику трехъ поэтовъ, отличается чрезмѣрною краткостью и врядъ ли можетъ, напримѣръ, дать русскому читателю достаточное понятіе о Демирджіанѣ и Африкьянѣ, съ которыми этотъ читатель почти не знакомъ.

Книжка, посвященная Вагану Теріану, обширнѣе, полнѣе и пригоднѣе для русской публики. Вступительный этюдъ г. Пирвердіева даетъ общую оцѣнку всѣхъ главныхъ мотивовъ творчества армянскаго поэта, значеніе котораго еще нужно выяснить русскому читателю, такъ какъ его произведенія сравнительно рѣдко переводились по-русски (отмѣтимъ, однако, соотвѣтствующій отдѣлъ въ «Поэзіи Арменіи», гдѣ помѣщено десять переводовъ изъ Теріана). Все наиболѣе существенное отмѣчено въ очеркѣ г. Пирвердіева; можно было бы только прибавить краткія біографическія свѣдѣнія и коснуться тѣхъ литературныхъ вліяній, подъ которыми развивалось дарованіе армянскаго поэта (автора этюда, по его собственнымъ словамъ, не интересовалъ вопросъ о томъ, вліялъ ли на Теріана Верленъ или какой либо другой писатель).

Весь вступительный очеркъ проникнутъ необыкновенно сочувственнымъ, даже восторженнымъ отношеніемъ къ творчеству Теріана; мѣстами оцѣнка,—при всей даровитости поэта, естественно, можетъ показаться слишкомъ повышенною: Теріанъ оказывается не только «глубокимъ мыслителемъ», но въ одномъ случаѣ даже... *міровымъ* поэтомъ. Помѣщенные вслѣдъ за этюдомъ 35-40 стихотворныхъ переводовъ, которые отчасти цитируются in extenso и въ самомъ этюдѣ, хорошо иллюстрируютъ данную г. Пирвердіевымъ характеристику.

Обращаясь къ вопросу о литературныхъ достоинствахъ переводовъ г. Пирвердіева, слѣдуетъ сказать, прежде всего, что переводы изъ Теріана опять таки удачнѣе тѣхъ, которые помѣщены въ первой книжкѣ. Слабой стороной тѣхъ и другихъ зачастую является *рифма*, иногда слишкомъ бѣдная, только приблизительная. Трудно предположить, чтобы эта приблизительность, подчасъ дѣлающая рифму простымъ созвучіемъ, была выдержана съ умысломъ: въ другихъ случаяхъ г. Пирвердіевъ старается, наоборотъ, соблюдать возможно большую точность въ этомъ отношеніи!

Вотъ нѣсколько примѣровъ, которые покажутъ, что мы имѣемъ въ виду. Въ отдѣльныхъ стихотвореніяхъ рифмуются такія слова, какъ: *кровь и вновь, кровь и кровь, похоронитъ и сторожитъ, палатъ и знать, книга и крика, пламенной и спрятанной, листвы и пути, восторга и дорога, поля и зажгла, перепутье и путы, бездорожье и сложетъ.*

Что касается чисто слоговой стороны переводовъ г. Пирвердіева, то приходится отмѣтить неровную художественную цѣнность большинства этихъ переводовъ. Есть вещи, вполнѣ удачно переданныя, есть и слабые по языку переводы; наконецъ, нерѣдко 1-2 неудачныхъ, неправильныхъ, мало изящныхъ или недостаточно поэтичныхъ слова или оборота портятъ впечатлѣніе отъ цѣлаго куплета, можетъ быть даже отъ цѣлаго стихотворенія. Если бы переводчикомъ соотвѣтствующія мѣста были измѣнены и переработаны для новаго изданія, несомнѣнно, переводы значительно выиграли бы отъ этого.

Приведемъ и на этотъ разъ цѣлый рядъ примѣровъ, въ видѣ иллюстраціи: «чело свое увила вьющимся плющемъ», «и будетъ кто звучать... мой образъ увлажнять», «мой родительскій домъ отъ меня угасаетъ», «шелестомъ лазурнымъ нѣжности даришь», «весна мнѣ смѣется своей свѣтлотой», «въ сердцѣ моемъ распустилась крыльями», «страдальческой пѣсней пѣвецъ прозвучалъ», «самолелѣяніе», «и тѣло нѣжное коварно въ своихъ объятіяхъ сомни», «ушелъ я въ далекую даль», «на небѣ, свѣтищемъ ярчѣй», «и нѣкій баюкаетъ боли мои», «сны улетучались», «съ влюбленнымъ звучаніемъ», «онъ всю скорбь приголубитъ», «ты съ радостью привѣтною явилась нѣжно завеснѣть», «къ мѣстамъ развлеченій» и др. Такой стихъ, какъ «слезы послѣдняя похоронъ», читается съ трудомъ и сбивается на прозу; ударенія «принесенный», «радужный» недопустимы.

Необходимо отмѣтить въ заключеніе рядъ болѣе чѣмъ удовлетворительныхъ, въ литературномъ отношеніи, переводовъ изъ второй книжки г. Пирвердіева (отдѣльныя, не вполнѣ удачныя выраженія, попадающіяся подчасъ и въ этихъ переводахъ, въ счетъ не идутъ): «Fatum», «Странникъ», «Прощаніе», «Ахъ забыть, все забыть, всѣхъ забыть и забыться», «Есть блескъ, волшебный блескъ огня въ твоихъ кудряхъ», отчасти «Усталость» и «Эстонская пѣсня».

Ю. Веселовскій.

Редакторъ-издатель *Ив. Т. Амировъ.*

Тип. «Моск. Печ. Производство», Мясницкая 20. Тел. 1-88-49.